May 6-8, 2013

ZIF, CENTER FOR INTERDISCIPLINARY RESEARCH

Wellenberg 1
D-33615 Bielefeld

(Trans)Cultural Mobility
Traveling Ideas, Images, Sounds, Texts in the Americas

Inaugural Conference of the BMBF-Project "The Americas as Space of Entanglements"

Conference Organizers
Prof. Dr. Wilfried Reussert, Bielefeld University
Prof. Dr. Maryemma Graham, The University of Kansas

Universität Bielefeld
Center for InterAmerican Studies
Postfach 100131
Universitätsstraße 25
D-33615 Bielefeld
rias@uni-bielefeld.de
www.uni-bielefeld.de/rias/
Please register by email
Inaugural Conference of the BMBF-Project “The Americas as Space of Entanglement(s)”: (Trans)Cultural Mobility in the Americas—Program

Opening of Conference: Monday, May 6th, 2013

8:00-9.30 Registration
9.30-9.40 Address of Welcome by the Dean of the Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Kai Kauffmann
9.40-9.45 Address of Welcome by the Conference Organizers, Wilfried Raussert and Maryemma Graham
9.45-10.00 Presentation of the BMBF-Project “The Americas as Space of Entanglement(s)” by Angelika Epple, Olaf Kaltmeier, and Wilfried Raussert
10.00-11.00 Keynote, Walter Mignolo: The "Western Hemisphere" in the Colonial Horizon of Modernity and the Irreversible Historical Shift to the "Eastern Hemisphere"

11.00-11.30 Coffee Break

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Panel 1 (Plenarsaal): New Paradigms for InterAmerican Studies</th>
<th>Panel 2 (Long Table): Transnational Flows</th>
</tr>
</thead>
</table>

13.00-14.00 Lunch Break

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Panel 3 (Plenarsaal): Multiculturalism and Transculturality</th>
<th>Panel 4 (Long Table): Diaspora and Nostalgia</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Time</td>
<td>Panel 5 (Plenarsaal): Narating and Performing Identities</td>
<td>Panel 6 (Long Table): Narrating the Americas</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------------------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>15.30-16.00</td>
<td>Coffee Break</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16.00-17.30</td>
<td><em>Giselle Liza Anatol</em>: From Granny’s Knee to Graduate Seminar: The Travels of the Soucouyant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Dorothea Gail</em>: Identity and In-betweenness: Ethnicity, Nation, State, and Style in the Music of R. Carlos Nakai and the “Synthacoustiachi-Navajazz” of Jackalope</td>
<td><em>Luz Angélica Kirschner</em>: Narrating Otherwise: The Ethics of Unintelligibility in Reina Roffé’s <em>El cielo dividido</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="#">Read more</a></td>
<td><em>John Wharton Lowe</em>: CircumCaribbean Sisterhood: Patterns of Migration in Cristina Garcia’s <em>The Agüero Sisters</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

18.30-20.30 Reception and Opening of the Photography Exhibition (University Library): C.B.Claiborne: “Transcultural Mobility”—A Celebration through African American Cultural Production. Images by C.B. Claiborne, Exhibit co-curated by Maryemma Graham and Wilfried Raussert

*Tuesday, May 7th, 2013*

9.00-10.00 Keynote, Rüdiger Kunow: Living Connections: Reflections on Global Mobility and the Ecology of Human Relationships

10.00-10.30 Coffee Break

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Panel 7 (Plenarsaal): Media Flows</th>
<th>Panel 8 (Long Table): New Media and Narratives of Mobility</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10.30-12.45</td>
<td><em>Sebastian Thies</em>: United Colors of Belonging? Cultural Diversity 2.0 in Ridley Scott’s Crowd-Sourced Documentary <em>Life in a Day</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>José-Carlos Lozano</em>: Audiovisual media flows in the NAFTA Region</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Josef Raab</em>: The Mobility of Hope and Violence in <em>Sin Nombre</em></td>
<td><em>Kirsten Kramer</em>: Narratives of Mobility: Vampires and Zombies as Global Migrants in Bolaño's <em>2666</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><a href="#">Read more</a></td>
<td><em>Julia Andres</em>: I @Cyberspace or Where do I Belong? Transcultural Mobility in Digital Storytelling: Alina’s Story</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12.45-14.00 Lunch Break
### Time | Panel 9 (Plenarsaal): Traveling Sounds | Panel 10 (Long Table): Migration in the Americas
--- | --- | ---
14.00-16.15 | **Julia Roth**: Las Krudas Cubensis’ Queer Diaspora Hip Hop as Politics of Trans-Americanity  
**James Moreno**: Choreographing Cultural Mobility: José Limón Dances *The Emperor Jones*  
**Michelle Habell-Pallán**: Beat Migration: Archivist Praxis, Digital Scholarship, and "Women Who Rock: Making Scenes, Building Communities" Oral History Archive & Research Project | **Cornelia Giebeler** (Moderator)  
**Yaatsil Guevara González**: Trans-national Flows and Social Networks: Migrant’s Houses and Migrant’s Refuges in the Migratory Route “Tapachula-Matamoros,” México  
**Rodolfo Casillas**: La transmigración centroamericana por México: ¿Qué se sabe de ella y qué se ignora?  
**Elisabeth Tuider**: Empoderamiento y (Trans)Migración. Relaciones de Care y la maternidad en distancia en los borderlandias de Mexico

16.15-16.45 Coffee Break

### Time | World Café (Cafeteria): Afghan American Culture | Talk Shop (Long Table): Music in the Americas
--- | --- | ---
16.45-18.15 | **Serena Wördenweber**: An-Other Dialogue | **Wilfried Raussert, Michelle Habell-Pallán, and Yolanda Campos**: The Cultural Study of Music in the Americas

20.00 | **Jens Barnieck** (Piano) and **Frank Mehring**: Multimedia event. **Vogue Mexico**: Multimedia Journey With the Diary of Winold Reiss 1920 (ZiF Plenarsaal).

### Wednesday, May 8th, 2013

### Time | Panel 10 (Plenarsaal): Travel and Globalization | Panel 11 (Long Table): Comunidad, seguridad y fronteras
--- | --- | ---
9.00-10.30 | **John Carlos Rowe**: Moby-Dick and Globalization  
**Martin Butler**: Tattoo Travels: On the Roots and Routes of American Skin Art | **Clara Buitrago**: Nuevas estrategias en la seguridad ciudadana en América Latina. La “policía comunitaria” como mito organizacional  
**Sarah Corona Berkin**: La mirada inversa: la construcción simbólica indígena de la ciudad

10.30-11.00 Coffee Break
### Panel 12 (Plenarsaal): Historical Perspectives

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Panel 12 (Plenarsaal): Historical Perspectives</th>
<th>Panel 13 (Long Table): Multilingualism and Mobility</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 11.00-12.30| *Thomas O. Beebee*: The Four-Square City: *Translatio* of the New Jerusalem to the New World  
*Olaf Kaltmeier*: Entangled Americas: Elements for a Transcultural Understanding of the Mexicanness | *Barbara Frank-Job and Bettina Kluge*: Multilingual Practices and Negotiations of Identity in Virtual Communities of Immigrants to Québec  
*Paula Prescod*: Of Movement and Rootedness of Garifuna Culture |

12.30-14.00: Lunch Break and Presentation of the Exhibition Project “Entangled Americas: Histories of Power and Identity” (MA Study Project)

### Panel 14 (Plenarsaal): Sound and Mobility

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Panel 14 (Plenarsaal): Sound and Mobility</th>
<th>Panel 15 (Long Table): Transcultural Narratives</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 14.00-15.30| *Monica De La Torre*: Traveling Across Sonic Borders: Chicana/o Radio Production in the Pacific Northwest  
*Sherrie Tucker*: Dance Floor Democracy: The Social Geography of Memory at the Hollywood Canteen | *Maryemma Graham*: Danticat—Crossing Genres, Crossing Borders  
*Astrid Haas*: Transcultural Narratives of a Region in Motion: German Travelogues of Texas, 1821-1861 |

*End of Conference: 15.30*